ADMINISTRAZIO BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA ZERBITZU-EMAKIDA PROZEDURA IREKI BIDEZ KONTRATATZEKO

Mendieta Ontziolaren aldameneko etxeko taberna-kafetegiaren kudeaketa eta ustiapena

1. KONTATUAREN XEDEA

Baldintza tekniko agiri hauen pean egingo den kontratua izango da Mendieta Etxea aldi baterako lagatzea, jarduera hauek ustiatzeko:

- Taberna-kafetegia: I taldea: berehala kontsumitzeko janariak egiten dituzten jantoki kolektiboak, baina berariazko lokal edo eremuetan jatordu osoak zerbitzatzen ez dituztenak.
  Talde honetan sartuko dira pintxoak edo plater konbinatuak egiten dituzten tabernak, pizzeriak, ogitarteko eta hamburgesategiak, kafetegiak eta antzekoak.
  Arrisku gutxiko menu errazak kantitate txikitan eta berehala kontsumitzeko egiten dituzten jantoki kolektiboak ere talde honetan sartuko dira. Nahitaezko baldintza izango da lehengai galkorren hornidura eguneko kontsumoari doitzea eta baldintza hori astean zehar eta edozein urte-sasoitan betetzea.
- Komunen zerbitzu publikoa emateko.
- Terraza: 55 m²-ko terraza bat jartzeko baimena emango da mahaiak eta aulkiak jartzeko. Bakarrik ahal izango dira jarri mahaiak eta aulkiak markatzen den marraren barruan eransten den planoaren arabera (ERANSKINA 1).

Jarduera guztietarako baldintzak Udalak finkatuko ditu. Baimentzen diren janariak eta osasun baldintzak jarrita daude Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailak emandako txostenean.

Kontratazio espedientearen izapidetzea eta, hala badagokio, kontratu hau gauzatzea edozein unetan bertan behera utzi edo aldatu ahal izango da aipatutako kontratazioren interesdunak inolako kalte-ordainik jaso gabe.

PLIEGO DE CLÁUSULAS TÉCNICAS PARTICULARES DE CONTRATO DE CONCESIÓN DE SERVICIOS POR PROCEDIMIENTO ABIERTO

Gestión y explotación de bar-cafetería en el edificio anexo al Astillero Mendieta

1. OBJETO DEL CONTRATO

El contrato que se llevará a cabo según el presente Pliego de Cláusulas Técnicas, consistirá en la cesión temporal de la Casa Mendieta para la explotación de las siguientes actividades:

- Bar-cafetería: Grupo I: Comedores colectivos que elaboran alimentos para su consumo inmediato, pero sin servicio de comidas completas en locales o zonas al efecto.
  Se incluirán en este grupo bares con elaboración de pinchos y/o platos combinados, pizzerias, hamburgueserías, bocaterías, cafeterías y asimilables.
  Asimismo, los comedores colectivos que elaboren menús simples de bajo riesgo en pequeñas cantidades, para su consumo inmediato estarán en este grupo, siendo el aprovisionamiento de materias primas perecederas ajustadas a su consumo diario y manteniendo estas condiciones estables a lo largo de la semana y en cualquier época del año.
- Prestar el servicio de aseos publicos.
- Terraza: se autorizará la instalación de una terraza de 55 m² para mesas y sillas. Sólo se podrán colocar mesas y sillas según el plano que se adjunta dentro de la línea que se marca (ANEXO 1).

Las condiciones para todas las actividades serán fijadas por el Ayuntamiento. Los alimentos autorizados y las condiciones sanitarias están establecidas en el informe emitido por el Departamento de Sanidad del Gobierno Vasco.

La tramitación del expediente de contratación y, en su caso, la ejecución del presente contrato, en cualquier momento, podrá ser suspendido o modificado sin indemnización alguna por el interesado de la referida

Lekeitioko Udala – Gamarra kalea 1 – 48280 LEKEITIO (Bizkaia) IFK/CIF: P4806700C Tlf.- 946034100- www.lekeitio.eus – udala@lekeitio.eus

CPV kodea:
55100000-1 Ostalaritza-zerbitzuak.
55330000-2 Kafetegi-zerbitzuak.
90610000-6 Kaleak garbitzeko eta ekortzeko zerbitzuak.

Kontratua kontratistaren gain eta kontura burutuko da.

contratación.

Código CPV:
55100000-1 Servicios de hostelería.
55330000-2 Servicios de cafetería.
90610000-6 Servicios de limpieza y barrido de calles.

El contrato se perfeccionará a cuenta y a cargo del contratista.

2. BEHARREZKO BAIMENAK ETA ANTOLAKETA

Lekeitioko Udalak instalazio horiek ustiatzeko ahalmena du, Kostaldearen eta Itsasoaren Zuzendaritza Nagusiaren 2023ko abenduaren 26ko Ministro Aginduaren bidez onartutako emakidaren bidez. Halaber, terrazan 55 m²-ko mahaiak eta aulkiak instalatzeko baimena ere ematen da, markatzen den linearen barruan eta erantsitako dokumentuaren arabera (1. ERANSKINA).

Emakidunak taberna-kafetegia ustiatzeko bidezko baimenak eskuratu beharko ditu, era honetako jardueretarako instalazio eta funtzionamenduei dagokienez, eman diren edo emango diren xedapen guztiak bete beharko dituelarik.

2. PERMISOS NECESARIOS Y ORGANIZACIÓN

El Ayuntamiento de Lekeitio está facultado para explotar estas instalaciones en virtud del otorgamiento de la concesión aprobada por Orden Ministerial de fecha 26 de diciembre de 2023 de la Dirección General de la Costa y el Mar. La misma también autoriza la instalación de mesas y sillas en terraza de 55 m² dentro de la línea que se marca y según documento que se adjunta (ANEXO 1).

El concesionario deberá obtener las autorizaciones oportunas para la explotación del bar-cafetería, con sujeción a todas las disposiciones que se dicten o dictarán en relación con las instalaciones y funcionamiento de este tipo de actividades.

3. ZERBITZUEN DEFINIZIOA.

3.1.Zerbitzuen zerrenda:

Taberna-kafetegi zerbitzua.
Komunak.
Garbiketa Zerbitzua: Taberna, terraza eta komunak, zehaztutako maiztasunarekin.

3.2.Lizitazioarekin lotutako eraikineko azalerak:

BEHEKO SOLAIRUA:
Gune publikoko taberna: 36,30 m²
Barrako taberna: 13,40 m²
Sukaldea: 17,60 m²

LEHENENGO SOLAIRUA:
Jantokia: 88,70 m²
Biltegia: 8,75 m²
Pertsonala: 2,65 m²
Komunak: 7,73 m²

3. DEFINICIÓN DE LOS SERVICIOS.

3.1.Lista de los servicios:

Servicio de bar-cafetería
Baños.
Servicio de limpieza: bar-cafetería, terraza y baños, con la frecuencia especificada.

3.2.Superficies del edificio asociadas a la licitación:

PLANTA BAJA:
Bar zona público: 36,30 m²
Bar zona barra: 13,40 m²
Cocina: 17,60 m²

PLANTA PRIMERA:
Comedor: 88,70 m²
Almacén: 8,75 m²
Personal: 2,65 m²
Aseos: 7,73 m²

Lekeitioko Udala – Gamarra kalea 1 – 48280 LEKEITIO (Bizkaia) IFK/CIF: P4806700C Tlf.- 946034100- www.lekeitio.eus – udala@lekeitio.eus

BIGARREN SOLAIRUA:
Biltegia: 15,00 m²

ERAIKINEKO BEHEKO SOLAIRUKO KOMUNAK: 21,83 m²

PLANTA SEGUNDA:
Almacén: 15,00 m²

ASEOS EDIFICIO PLANTA BAJA: 21,83 m²

4. ZERBITZUEN DESKRIBAPENA

4.1.Taberna-kafetegia zerbitzua:

Emakidunaren kontu izango da taberna-kafetegia zerbitzua emateko beharrezko elementuen horniketa egitea (tresneria, mahai-tresnak, terrazako elementuak, etc.)

Ustiatzen den lokala osatzen duten instalazioen barruan Udalak honako elementu hauek jarriko ditu emakidunaren esku (tabernaren hornikuntzarako lizitazioan sartutakoak):

Ostalaritzako makineria:

TABERNA:
Botilategia
Edalontzi-garbigailua
Beira-arasa erakusketaria
2 besoko kafe-makina
2 errota
Ardoen armairua
Izotz-fabrikatzaileak
Mikrouhinak

SUKALDEA:
Hozte-armairua
Izozteko armairua
Mahai hotza
Prestaketarako osagaien bitrina
Plater-garbigailua
Labe mistoa
Lanpara infragorriak 2 unitate
Frijitzeko makina 2 upel
Fry-Top
Sukaldea 4 su
Ke kanpaia. 400º/2h
Plater-jasogailua

BILTEGIA 1 SOLAIRUA
Ontzi-garbigailua
Arkoi izotzkailua
MOBILIARIOA:

4. DESCRIPCIÓN DE LOS SERVICIOS

4.1.Servicio de bar-cafetería:

Corresponderá al concesionario el suministro de los elementos necesarios para la prestación del servicio de bar-cafetería (menaje, cubertería, elementos de la terraza, e.a.)

Dentro de las instalaciones que integran el local que se explota, el Ayuntamiento pondrá a disposición del concesionario los siguientes elementos (incluidos en la licitación para el suministro del bar):

Maquinaria hostelería:

BAR:
Botellero
Lavavasos
Vitrina expositora
Cafeteras 2 brazos
Molinillos 2 ud.
Armario vinos
Fabricadores hielo
Microondas

COCINA:
Armario Refrigeración
Armario Congelación
Mesa fría
Vitrina ingredientes preparación
Lavaplatos
Horno mixto
Lámpara infrarrojos 2 ud.
Freídora 2 cubas
Fry-Top
Cocina 4 f.
Campana extr. 400º/2h
Montaplatos

ALMACEN P1:
Lavavajillas
Arcon congelador 2ud
MOBILIARIO:

Lekeitioko Udala – Gamarra kalea 1 – 48280 LEKEITIO (Bizkaia) IFK/CIF: P4806700C Tlf.- 946034100- www.lekeitio.eus – udala@lekeitio.eus

Sukaldatzeko laguntza mahaiak sukaldean, tabernan eta 1 solairuko biltegian
68 aulki
8 taburete barrarako
14 mahai tabernarako 60x60
20 mahai jantokirako 68x68

Mesas de apoyo para cocina en bar, cocina y almacen
68 sillas
8 taburetes para barra
14 mesas para el bar 60x60
20 mesas para el comedor 68x68

SUKALDERAKO TRESNERIA:

MENAJE COCINA:

6 labe-erretiluak, abrelatak, tamaina desberdinetako 6 lapiko, aiztoak, aparrak, 3 zartagin, sukaldeko guraizeak, txinoak, etab.

6 bandejas de horno, abrelatas, 6 cacerolas de diferentes tamaños, cuchillos, espumaderas, 3 sartenes, tijeras de cocina, chino, etc.

Ezinbestekoa izango da emakidaren kontratuarekin batera, behin-betiko elementuen zerrenda sinatzea inbentario moduan onartutzat emateko.

Será requisito indispensable la firma del listado a modo de inventario de los elementos definitivos junto con el contrato de concesión, para darlo por aceptado.

Martxan jarri eta 30 eguneko epean elementu guztiak ondo funtzionatzen duten ala ez egiaztatu beharko du. Epe hau iraun ondoren ez da onartuko honen inguruko erreklamaziorik eta, horrenbestez, edozein hutsegite emakidunaren kargu joango da.

En el plazo de 30 días siguientes a la puesta en marcha deberá comprobar si todos los elementos funcionan correctamente. Transcurrido este plazo no se admitirán reclamaciones al respecto, por lo que cualquier falta correrá a cargo del concesionario.

Emakidunak ekartzen dituen makina eta elementuen berri emango dio udalari, honek inbentariatu eta onartu ditzan, ekarri aurretik, beti ere jatorrizko makinaria ordezkatzeko orduan.

El concesionario comunicará al Ayuntamiento la maquinaria y elementos aportados para su inventariado y aprobación, con carácter previo a su entrega, en el momento de proceder a la sustitución de la maquinaria original.

Ezin izango da eraikinean hobekuntza edo aldaketa lanik egin Udalaren baimenik gabe. Eta Udalak baimena ematen badu hobekuntza lanak lokalaren probetxurako geldituko dira.

No se podrán realizar obras de mejora o modificación del edificio sin autorización municipal. Y si el Ayuntamiento las autoriza las obras de mejora quedarán en provecho del local.

Erreklamazio liburu bat edukiko du, erabiltzaileen kexak jasotzeko.

Dispondrá de un libro de reclamaciones para recoger las quejas de los usuarios.

Kontratuaren amaieran, emakidunak itzuli egin beharko ditu ondasun eta instalazio publikoak eta esleipendunak instalatutako osagarriak, ostalaritzako ekipamendua eta behin-behineko elementuak eta elementu desmuntagarriak kendu beharko ditu. Horretarako 15 eguneko epea izango du. Ezarritakoa betetzen ez bada, elementu horiek hondakin gisa tratatuko dira.

A la finalización del contrato, el concesionario o la concesionaria deberá devolver los bienes e instalaciones públicas, y el concesionario o la concesionaria deberá retirar los accesorios, equipamiento hostelero y elementos provisionales y desmontables instalados por él. Para ello dispondrá de un plazo de 15 días. En caso de incumplimiento, dichos elementos serán tratados como residuos.

Lekeitioko Udala – Gamarra kalea 1 – 48280 LEKEITIO (Bizkaia) IFK/CIF: P4806700C Tlf.- 946034100- www.lekeitio.eus – udala@lekeitio.eus

4.2.Komunak.

- Beheko solairua: 4 komun-ontzi eta 4 konketa.
- 1.solairua: 2 komun-ontzi eta 2 konketa.

Instalazioak kontserbazio-egoera onean mantendu behar ditu.

Honako hauek dira gutxienez zerbitzua emateko eskatzen diren elementuak; betiere emakidunaren esku geratuko da zentzu honetan hobekuntzak eskaintzea.

- Eskuak lehortzeko papergailuak
- Paperontziak
- Higiene-edukiontziak eta hauen mantenu-zerbitzua.
- Komuneko papera, eskupapera eta eskuetako xaboia.
- Emakidunaren kontu izango dira komunak erabiltzeko beharrezko gaiak edukitzea eta kokatzea.
- Komunak seinalizatzeko ez da sexuaren edo generoaren araberako banaketarik egiten duen sinbolorik edo kartelik erabiliko.

Komunen erabilera zainduko du.

Mantentze zuzentzailea emakidunak egingo du.

Garbiketa sarriago eta sakonago egin beharko da, erabiltzaile kopuruaren arabera beharrezkoa balitz.

- Udalak udako denboraldirako (ekainaren 1etik irailaren 30era) eta Aste Santurako (Aste Santuaren aurreko ostiraletik Pazko asteko igandera – 17 egun) ezarritako gutxieneko baldintzak: Egunero, osasun baldintza arruntetan gutxienez, BI (2) aldiz garbituz (goizean eta arratsaldean). Asteburutan HIRU aldiz (Goizean, eguerdian eta arratsaldean).

- Instalazioen garbiketa ohiko garbiketa estandarren arabera egin beharko da.

4.2. Aseos.

- Planta baja: 4 inodoros y 4 lavabos.
- 1ª planta: 2 inodoros y 2 lavabos.

Deberán mantener las instalaciones en buen estado de conservación.

Los elementos exigidos para la prestación del servicio son, al menos, los siguientes, quedando en manos del concesionario la posibilidad de ofrecer mejoras en este sentido.

- Papeleras de secado de mano
- Papeleras
- Contenedores de higiene y servicio de mantenimiento de los mismos.
- Papel higiénico, papel de manos y jabón de manos.
- Corresponderá al concesionario disponer y ubicar el material necesarias para el uso de los aseos.
- Para la señalización de lo aseos no se utilizarán símbolos o carteles que realicen diferenciación en función del sexo o género.

Cuidará la utilización de los aseos por los usuarios.

El mantenimiento correctivo será a cargo del concesionario o la concesionaria.

La limpieza se realizará más a menudo y con mayor dedicación de lo especificado si fuera necesario en función del número de usuarios.

- Condiciones mínimas fijadas por el Ayuntamiento para la temporada de verano (del 1 de junio al 30 de septiembre) y Semana Santa (del viernes anterior a Semana Santa al domingo de la semana de Pascua – 17 días): Todos los días, en condiciones normales de sanidad, mínimamente una limpieza de DOS (2) veces (mañana y tarde). Fines de semana TRES veces (Mañana, mediodía y tarde).
- La limpieza de las instalaciones deberá ajustarse a los estándares habituales de limpieza.

Lekeitioko Udala – Gamarra kalea 1 – 48280 LEKEITIO (Bizkaia) IFK/CIF: P4806700C Tlf.- 946034100- www.lekeitio.eus – udala@lekeitio.eus

- Emakidunaren ardura da egoera egokian izatea eta honetarako komunetan egindako lanen ziurtagiria agerian jarriko da, egunero egindako lanak definituz eta arduradunak izenpetuz.

Erreklamazio liburu bat edukiko du, erabiltzaileen kexak jasotzeko.

4.3.Garbiketa Zerbitzua.

Emakidunaren ardura da zerbitzua emateko beharrezko guneen nahiz materialen garbiketa: komunak, taberna-kafetegia, terraza eta biltegia.

Lizitatutako eraikin eta espazio publikoak gutxienez egunean behin garbituko dira (terraza, taberna, sukalde...)

Emakidunaren kontu izango dira garbitzeko beharrezko gaiak edukitzea eta kokatzea.

5. ZERBITZUAREN EPEAK ETA ORDUTEGIA

Zerbitzuak eskaintzeko ordutegiak jartzeko eta aldatzeko eskumena udalarena izango da. Udaldiari dagokionez, Bizkaiko Foru Aldundiarekin adostuta.

5.1.Taberna-kafetegia zerbitzua

Taberna-kafetegia zerbitzua gutxienez udaldian eta Aste Santuan ematea bermatuko da baina epe hauetaz gain, urtean zehar ere, eman ahal izango da.

Tabernaren ordutegia: Eusko Jaurlaritzaren 17/2019 Dekretua, otsailaren 21ekoa, Jendaurreko Ikuskizunen eta Jolas-Jardueren Legea gartzeko erregelamendua onartzen duenak ezarriko ditu establezimenduak ixteko ordutegiak, eta honen barnean, 1. Taldean kokatzen da. 1. taldeari dagokiona, orokorrean, zera da:

- El concesionario será responsable de su estado y de la certificación de los trabajos realizados en los aseos, definiendo los trabajos realizados diariamente y firmando el encargado.

Dispondrá de un libro de reclamaciones para recoger las quejas de los usuarios.

4.3.Servicio de limpieza.

Es responsabilidad del concesionario la limpieza de las zonas y materiales necesarios para la prestación del servicio: aseos, bar-cafetería, terraza y almacén.

Los edificios y espacios públicos licitados se limpiarán al menos una vez al día (terraza, bar, cocina...)

Corresponderá al concesionario la tenencia y ubicación de los artículos necesarios para la limpieza.

5. PLAZOS Y HORARIO DEL SERVICIO

La competencia para establecer y modificar los horarios de prestación de los servicios será del Ayuntamiento. En lo que respecta al periodo estival, se acordará con la Diputación Foral de Bizkaia.

5.1.Servicio bar-cafetería

Se garantizará que el servicio de bar-cafetería se preste al menos durante el periodo estival y Semana Santa, pudiendo prestarse durante todo el año.

Horario del bar: El Decreto 17/2019, de 21 de febrero, del Gobierno Vasco, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas, establece los horarios de cierre de los establecimientos, y este establecimiento se encuadra en el Grupo 1. Lo relativo al grupo en general es:

Lekeitioko Udala – Gamarra kalea 1 – 48280 LEKEITIO (Bizkaia) IFK/CIF: P4806700C Tlf.- 946034100- www.lekeitio.eus – udala@lekeitio.eus

1 Taldea	
NEGUA (urriaren 1etik maiatzaren 31ra arte)	
Egun arruntak	06:00 - 23:00
Ostiral eta jaiegun bezperak	06:00 - 00:30
UDA (ekainaren 1etik irailaren 30era arte)	
Egun arruntak	06:00 - 23:30
Ostiral eta jaiegun bezperak	06:00 - 01:00

Grupo 1	
INVIERNO (del 1 de octubre al 31 de mayo)	
Días ordinarios	06:00 - 23:00
Viernes y vísperas de días festivos	06:00 - 00:30
VERANO (del 1 de junio al 30 de septiembre)	
Días ordinarios	06:00 - 23:30
Viernes y vísperas de festivos	06:00 - 01:00

Jendaurreko ikuskizunak eta jolas-jarduerak garatzeko erregelamendua onartzen duen otsailaren 5eko 17/2019 Dekretuaren 34.4. artikuluak ezarritakoa beteko da:

Se cumplirá lo dispuesto en el art. 34.4. del Decreto 17/2019, de 5 de febrero por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de espectáculos públicos y actividades recreativas, que establece lo siguiente:

"Nolanahi ere, debekatuta dago ikus-entzunezko ekipoek, musika-ekipoek, emanaldiek, dantza-pistek edo antzekoek funtzionatzea, eta, oro har, zarata gogaikarriak eragin ditzakeen edozein jarduerak, 11:00ak baino lehen".

"En todo caso, queda prohibido el funcionamiento de equipos audiovisuales, de música así como las actuaciones, pistas de baile o similares, y, en general, cualquier actividad que pueda generar ruidos molestos, antes de las 11:00 horas".

Jardueren artean , "after hour" jarduerak antolatzeko erabateko debekuari aipamen berezia eginez.

Entre estas actividades se hace mención especial a la prohibición total de organización de actividades "after hour".

Lokal bakoitzaren kanpoaldean identifikatzeko bereizgarri bat jarri beharko da, bereizgarri hori lokalaren taldeari dagokio. Honez gain, establezimenduek informazio-kartel bat jarri behar dute barruan eta leku ikusgarri batean, eta bertan zehaztu behar da lokala ixteko eta irekitzeko ordutegia. Horren helburua lokal horien erabiltzaileei informazioa argitzea eta kontrola eta zaintza erraztea dira.

En el exterior de cada local deberá colocarse un distintivo identificativo, correspondiente al grupo del local. Además, los establecimientos deben colocar en su interior y en un lugar visible un cartel informativo en el que se especifique el horario de cierre y apertura del local. Su objetivo es clarificar la información y facilitar el control y vigilancia a los usuarios de estos locales.

Taberna-kafetegia zerbitzuari dagokionez, bazkari eta afarien zerbitzuak bermatuko dira.

En cuanto al servicio de bar-cafetería, se garantizarán los servicios de comidas y cenas.

Taberna ustiatzearen ondoriozko eragozpenei buruz behin eta berriz kexatzen badira, Alkatetzak, horiek egiaztatu ondoren, egokitzat jotzen badu, ixteko ordutegia aldi baterako edo behin betiko mugatu ahal izango du, eta, hala badagokio, emakida baliogabetu eta kontratua ebatziko da.

En caso de reiteradas quejas sobre los inconvenientes derivados de la explotación del bar, la Alcaldía, una vez comprobados éstos, si lo considera oportuno, podrá limitar temporal o definitivamente el horario de cierre, revocando, en su caso, la concesión y resolviendo el contrato.

Lekeitioko Udala – Gamarra kalea 1 – 48280 LEKEITIO (Bizkaia) IFK/CIF: P4806700C Tlf.- 946034100- www.lekeitio.eus – udala@lekeitio.eus

5.2.Terraza

Terrazako ordutegia honako hau izango da:

Neguko denboraldia (urtarrilaren 1etik Aste Santu aurreko ostegunera eta urriaren 12aren ondorengo astelehenetik abenduaren 31ra):

- Igandetik ostegunera: 8:00etatik 23:00etara.
- Ostiraletan, larunbatetan eta jai-bezperetan: 8:00etatik 24:00etara.

Udako denboraldia (Aste Santu aurreko ostiraletik urriaren 12aren ondorengo astelehenera):

- Igandetik ostegunera: 8:00etatik 24:00etara.
- Ostiraletan, larunbatetan eta jai-bezperetan: 8:00etatik 1:00 arte.

Okupazioak ezin izango du inola ere baimendutako azalera gainditu, eta elementu guztiak mugaketaren barruan geratu beharko dira. Titularrak konpondu egin beharko ditu instalazioaren ondorioz sortzen diren kalteak.

Otsailaren 5eko 17/2019 Dekretuan (Jendeaurreko ikuskizunak eta jolas-jarduerak) xedatutakoa bete beharko da. Era berean, emakidunak gainerako herritarren lasaitasunerako eskubidea zaindu beharko du, eta, beraz, ez da onartuko terrazaren erabilera okerrik, iskanbilarik edo zaratarik. Behar bezalako erabilera egin ezean, Udalak terraza erabiltzeko ordutegia mugatu ahal izango du, baita jartzeko baimena kendu ere.

Emakiduna behartuta dago okupatzen den lurzorua nahiz instalazioa bera eta haren elementu osagarriak garbitasun-, segurtasun- eta apainketa-baldintza egokietan mantentzera.

Debekatuta dago kanpoko barrak, makinak, kioskoak, karpak edo antzekoak instalatzea.

Terraza ustiatzearen ondoriozko eragozpenei buruz behin eta berriz kexatzen badira, Alkatetzak, horiek egiaztatu ondoren, egokitzat jotzen badu, ixteko ordutegia aldi baterako edo behin betiko mugatu ahal izango du, eta, hala badagokio,

5.2.Terraza

El horario de la terraza será el siguiente:

Temporada de invierno (del 1 de enero al jueves anterior a la Semana Santa y del lunes posterior al 12 de octubre al 31 de diciembre):

- De domingo a jueves: de 8:00h a 23:00h.
- Viernes, sábados y vísperas de festivos: de 8:00h a 24:00h.

Temporada de verano (del viernes anterior a Semana Santa al lunes posterior al 12 de octubre):

- De domingo a jueves: de 8:00h a 24:00h.
- Viernes, sábados y vísperas de festivos: de 8:00h a 1:00horas.

En ningún caso la ocupación podrá superar la superficie autorizada, debiendo quedar todos los elementos incluidos en la delimitación. El titular deberá reparar los daños que se produzcan como consecuencia de la instalación.

Se estará a lo dispuesto en el Decreto 17/2019, de 5 de febrero, de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas. Asimismo, el concesionario o la concesionaria deberá velar por el derecho a la tranquilidad del resto de los ciudadanos, por lo que no se permitirá ningún uso indebido, tumulto o ruido de la terraza. En caso de que no se haga un uso adecuado, el Ayuntamiento podrá limitar el horario de uso de la terraza y retirar la autorización para su colocación.

El concesionario o la concesionaria está obligado a mantener tanto el suelo ocupado como la propia instalación y sus elementos auxiliares en las debidas condiciones de limpieza, seguridad y ornato.

Se prohíbe la instalación de barras exteriores, máquinas, quioscos, carpas o similares.

En caso de reiteradas quejas sobre los inconvenientes derivados de la explotación de la terraza, la Alcaldía, una vez comprobados éstos, si lo considera oportuno, podrá limitar temporal o definitivamente el horario de cierre,

Lekeitioko Udala – Gamarra kalea 1 – 48280 LEKEITIO (Bizkaia) IFK/CIF: P4806700C Tlf.- 946034100- www.lekeitio.eus – udala@lekeitio.eus

emakida baliogabetu eta kontratua ebatziko da.

Hala badagokio, emakidunaren kontura izango da Eusko Jaurlaritzako Portuen eta Itsas Gaien Zuzendaritza udalditik kanpo jabari publikoa okupatzeagatik zehaztu dezakeen kanona.

5.3.Komunak.

- Beheko solairuko komunen zerbitzua uda denboraldian (ekainaren 1etik irailaren 30era) eta Aste Santurako (Aste Santuaren aurreko ostiraletik Pazko asteko igandera – 17 egun) bermatuko da, gutxienez 11:00etatik 20:00etara.

Betebehar hori betetzen ez bada, 100,00 €ko zehapena ezarriko da eguneko.

Kontuan izan behar da taberna irekita dagoen bitartean komun-zerbitzua irekita egon beharko dela, nahiz eta hondartzako zerbitzuetarako ezarritako ordutegitik kanpo garatu, eta betiere terrazarako eta tabernarako araudiak ezarritako ordutegiaren barruan.

6. ZERBITZUAREN SALNEURRIAK

Zerbitzu ezberdinen salneurriak toki agerian jarriko dira.

Emakidunak kartelak jarriko ditu, ordutegiak, prezioak etab. adierazteko. Aldez aurretik, horien edukia, diseinu eta kokapena Udalarekin adostuko ditu.

Komunen Zerbitzua doakoa izango da.

7. BETEBEHARREKO INGURUGIRO IRIZPIDEAK

Emakidunak, zerbitzua ematen duen bitartean, zabor-bilketa sailkatua egiteko konpromisoa hartuko du.

Edukiontziak behar bezala egokituta izango ditu hondakinak bereizteko —hau da, papera, ontziak, beira eta hondakinen gainerako frakzioa—, tabernako langileek zein erabiltzaileek erabil

revocando, en su caso, la concesión y resolviendo el contrato.

En su caso, será a cargo del concesionario o la concesionaria el canon que la Dirección de Puertos y Asuntos Marítimos del Gobierno Vasco pueda determinar por la ocupación del dominio público fuera del Ayuntamiento.

5.3. Aseos.

- El servicio de aseos de la planta baja se garantizará durante la temporada de verano (1 de junio a 30 de septiembre) y Semana Santa (del viernes anterior a Semana Santa al domingo de la semana de Pascua – 17 días): con un mínimo de 11:00 a 20:00 horas.

El incumplimiento de esta obligación dará lugar a una sanción de 100,00 €/ día.

Hay que tener en cuenta que durante la apertura del bar el servicio de aseo deberá estar abierto, aunque se desarrolle fuera del horario establecido para los servicios de playa y siempre dentro del horario establecido por la normativa para terraza y bar.

6. PRECIOS DEL SERVICIO

Se expondrán los precios de los diferentes servicios.

El concesionario colocará carteles indicando horarios, precios, etc. Previamente acordará con el Ayuntamiento su contenido, diseño y ubicación.

El servicio de aseos será gratuito.

7. CRITERIOS AMBIENTALES OBLIGATORIOS

El concesionario se comprometerá durante la prestación del servicio a realizar la recogida clasificada de basuras.

Mantendrá los contenedores debidamente acondicionados para la separación de residuos, es decir, papel, envases, vidrio y demás fracción de residuos, de forma que puedan ser

Lekeitioko Udala – Gamarra kalea 1 – 48280 LEKEITIO (Bizkaia) IFK/CIF: P4806700C Tlf.- 946034100- www.lekeitio.eus – udala@lekeitio.eus

ditzaten.

8. EMAKIDUNAREN BETEBEHARRAK.

Emakidunaren bete beharrekoak hauek izango dira:

- Instalazioak eta emakidan jarritako baldintzak errespetatzea. Emakidunak 1. Puntuan, "Kontratuaren gaia"-n xedatutako helburuetarako bakarrik erabiliko ditu instalazioak. Ezin ditu instalazioak beste jarduera batzuetarako erabili nahiz eta baimendutakoekin bateragarriak izan.

- Terrazako altzariak, EZIN IZANGO DU PUBLIZITATERIK IZAN eta Udaletxearen oniritzia izan beharko du (tamaina, kopurua, kolorea, e.a.).
- Eraikin eta instalazioetan sumatzen dituen matxura edo anormaltasunak berehala jakinaraztea. 4.1 puntuan, "Taberna-kafetegia zerbitzua", azaltzen den moduan, instalazioen zein makinen ordezkapen edo mantentze gastuak Emakidunaren kontura izango dira.

- Ezin izango dio bere eskubidea beste inori aldatu eta errentan eman ere ez.
- Instalazioetatik kanpo ezin da iragarki, propaganda edo publizitate komertzialik erakutsi debekatua dago eta. Ezta inolako ontzi, botila kaxa edo antzekorik pilatu.

- Emakidunak erantzukizun zibil orokorreko poliza bat izan beharko du. Poliza horretan, garatu beharreko jarduera behar bezala deskribatuko da, eta erantzukizun zibil patronala, tokikoa, lanen ostekoa eta azpikontratisten erantzukizun subsidiarioa estaliko ditu (halakorik balego), 1.000.000 euroko kalte-ordainaren mugarekin.
  Biktima bakoitzeko azpilimu bakarra 300.000 euroko erantzukizun zibil patronalaren estaldura izango da.
  Bertan, Lekeitioko Udalak aseguratu gehigarri gisa agertu beharko du, hirugarren izaera galdu gabe.

utilizados tanto por el personal del bar como por los usuarios.

8. OBLIGACIONES DEL CONCESIONARIO

Las obligaciones del concesionario serán las siguientes:

- Respetar las instalaciones y condiciones establecidas en la concesión. Utilizará las instalaciones únicamente para los fines establecidos en el "Objeto del Contrato" del punto 1. Concesionarios. No podrá utilizar las instalaciones para otras actividades aunque sean compatibles con las autorizadas
- El mobiliario de terraza, NO PODRÁ TENER PUBLICIDAD y deberá contar con el VºBº del Ayuntamiento de Lekeitio (dimensiones, número, color, etc.).
- Comunicar inmediatamente las averías o anomalías que observe en los edificios e instalaciones. Tal y como se explica en el punto 4.1. "Servicio de bar-cafetería", los gastos de sustitución o mantenimiento de instalaciones y maquinaria correrán a cargo del Concesionario.
- No podrá ceder su derecho ni arrendarlo a otra persona.
- Por estar prohibido, no se permite la exhibición de anuncios, propaganda o publicidad comercial fuera de las instalaciones.Tampoco acumular recipientes, cajas de botellas o similares.
- El concesionario o la concesionaria deberá contar con una póliza de responsabilidad civil general, en la que se describa correctamente la actividad a desarrollar, con cobertura de responsabilidad civil patronal, locativa, post trabajos y subsidiaria de subcontratistas (en caso de que los hubiera) con un límite de indemnización de 1.000.000 €.
  El único sublímite por víctima será en el caso de la cobertura de responsabilidad civil patronal de 300.000 €.
  En la misma deberá figurar el

Lekeitioko Udala – Gamarra kalea 1 – 48280 LEKEITIO (Bizkaia) IFK/CIF: P4806700C Tlf.- 946034100- www.lekeitio.eus – udala@lekeitio.eus

- Eraikinean dagoen materialak lapurreta, kalte edo ezbeharren bat jasanez gero, Emakidunaren ardurapean geldituko da eta Udalari ezin izango dio eskatu erantzukizunik edo kalte-ordainik.

- Dokumentazio, publizitate, irudi edo material orotan, ez da hizkera sexista erabiliko, ezta emakumeen diskriminazioa edo estereotipo sexistarik erakusten duen irudirik ere. Halaber, balio hauek sustatu behar dira emakumeen irudiari dagokionez: berdintasuna, ordezkaritza orekatua, aniztasuna, baterako erantzukizuna eta genero rolen eta identitateen aniztasuna

- Lekeitioko Udalak lehentasuna izango du kultura- eta aisialdi-jarduerak antolatzeko orduan, eta, beraz, emakidunak berarekin adostu beharko du antolatu nahi duen edozein jarduera. Jarduera hauek nagusiki euskaraz antolatuko dira, 10etik 7 gutxienez mantenduz. Emakumeen eta gizonen berdintasunaren aldeko balioak sustatzea edo emakume artisten presentzia handitzea ere lehenetsiko da.

- Emakidunak Udalaren hizkuntz araudiaren arabera jokatuko du, eta beraz, enpresak Udalarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak Udalaren lan hizkuntzaren araberakoak izango dira, 179/2019 Dekretuaren, azaroaren 19koaren, III. kapituluan zehaztutako aukerari jarraiki.

- Erabiltzaileentzako arreta euskaraz egingo da. Herritarrenganako lehen hitza (gutxienez) euskaraz izango da.
  Herritarrek edozein unetan erabili ahal izango dute hizkuntza aukeratzeko eskubidea.
- Errotuluak, kartelak eta tabernako hizkuntza paisaia orokorreko gainerako elementuak euskaraz egongo dira. Bi hizkuntzetan edo gehiagotan egiten

Ayuntamiento de Lekeitio como asegurado adicional sin perder la condición de tercero.

- En caso de robo, daño o siniestro del material contenido en el edificio, éste será asumido por el Concesionario, sin que pueda exigir responsabilidad o indemnizació n alguna al Ayuntamiento.
- En toda documentación, publicidad, imagen o material, no se utilizará lenguaje sexista, ni imágenes que muestren discriminación o estereotipos sexistas hacia las mujeres. Asimismo, se deben promover valores como la igualdad en la imagen de las mujeres, la representación equilibrada, la diversidad, la corresponsabilidad y la diversidad de roles e identidades de género
- El Ayuntamiento de Lekeitio tendrá prioridad a la hora de organizar las actividad culturales y de ocio, por lo que el concesionario o la concesionaria deberá consensuar con él cualquier actividad que desee organizar.
  Estas actividades se organizarán principalmente en euskera, conservando al menos una proporción de 7 sobre 10. También se priorizará el fomento de valores a favor de la igualdad de mujeres y hombres o el incremento de la presencia de mujeres artistas.
- El concesionario o la concesionaria actuará de acuerdo con la normativa lingüística municipal, por lo que las relaciones orales y escritas de la empresa con el Ayuntamiento dependerán de la lengua de trabajo del Ayuntamiento, de acuerdo con la opción establecida en el Capítulo III del Decreto 179/2019, de 19 de noviembre.
- La atención a las personas usuarias se realizará en euskera. La primera palabra hacia la ciudadanía (al menos) será en euskera.
  Los ciudadanos podrán ejercer su derecho a elegir la lengua en cualquier momento.
- Los rótulos, carteles y demás elementos del paisaje lingüístico general del bar estarán en euskera. Si se realizan en

badira, euskarari lehentasuna emanez (euskara nabarmenduta) jarriko dira.

- Herritarrentzako eskuko menuak, tiketak, fakturak eta eskura ematen diren bestelako agiriak euskaraz egongo dira; betiere, hizkuntza ofizialetako hiztunen hizkuntz eskubideak bermatuta.
- Telebista, musika, irrati, egunkari, aldizkari eta antzekoak euskaraz izatea lehenetsiko da.
- Euskarazko testuen kalitatea bermatzeko, kanpora begirako testuak eta etengabe erabiltzen direnak gainbegiratzeko udalaren laguntza eskainiko da eta beharrezkoa denean itzultzeko ere bai.

dos o más idiomas, se colocarán priorizando el euskera (destacando el euskera).

- Los menús de mano, tickets, facturas y demás documentos que se entreguen en mano estarán en euskera, garantizando en todo caso los derechos lingüísticos de los hablantes de ambas lenguas oficiales.
- Se priorizará la televisión, música, radio, periódicos, revistas y similares en euskera.
- Euskarazko testuen kalitatea bermatzeko, kanpora begirako testuak eta etengabe erabiltzen direnak gainbegiratzeko udalaren laguntza eskainiko da eta beharrezkoa denean itzultzeko ere bai.

9. INSTALAZIOAK

9.1. Mantentzea eta konpontzea.

Makinen eta etxetresna elektrikoen mantentze-lanak, prebentziozkoak zein zuzentzaileak, emakidunaren kontura izango dira. Makineriaren edo etxetresna elektrikoren bat konpontzeko kostua handia izanez gero, Udalak bere gain hartuko du kostua, baldin eta matxura ez bada emakidunak edo haren zerbitzura lan egiten duten pertsonek eragindako dolozko edo zabarkeriazko gertaera baten ondorioz gertatu. Kasu horretan, emakidunaren kontura izango da.

4.1 puntuan adierazitako altzariei dagokienez, jarduera abian jartzen denetik 30 egun izango ditu emakidunak altzari guztiek ondo funtzionatzen dutela egiaztatzeko.

Emakidunak aldizka jakinaraziko dizkio Udalari ekipoetan eta instalazioetan izandako matxurak.

Udalak beretzat gordetzen du bere jabetzako makinak eta instalazioak aldizka berrikusteko

9. INSTALACIONES

9.1. Mantenimiento y reparación.

El mantenimiento de la maquinaria y electrodomésticos, tanto preventivo como correctivo será por cuenta del concesionario o de la concesionaria. En caso de que el coste de reparación de alguna maquinaria o electrodoméstico fuera tan elevada que no mereciera su reparación, el coste lo asumirá el Ayuntamiento, siempre y cuando su avería no se deba a un hecho doloso o negligente producido por el concesionario o la concesionaria o las personas que trabajen a su servicio, en cuyo caso será a cuenta del concesionario o la concesionaria.

En lo que respecta al mobiliario indicado en el punto 4.1, el concesionario o la concesionaria dispondrá de 30 días desde la puesta en marcha de la actividad para verificar el buen funcionamiento de todos ellos.

El concesionario o la concesionaria comunicará periódicamente al Ayuntamiento las averías producidas en los equipos e instalaciones.

El Ayuntamiento se reserva el derecho a revisar periódicamente la maquinaria e

Lekeitioko Udala – Gamarra kalea 1 – 48280 LEKEITIO (Bizkaia) IFK/CIF: P4806700C Tlf.- 946034100- www.lekeitio.eus – udala@lekeitio.eus

eskubidea.

Erabilera orokorreko instalazioak (elektrizitatea, ura, gasa, etab.) aldatzea dakarren konponketa oro Udalari jakinarazi beharko zaio.

Instalazioak egokituz gero, dokumentu teknikoak prestatzeaz eta instalazioak legeztatzeaz arduratuko da, bai Udalean, bai Osasun Sailean, linea berri bat instalatuz gero, bai horiek egokitu edo aldatzeaz. Jarduera horiek guztiek dagokion udal-teknikariaren onespena izan beharko dute. Behin kontratua amaituta, emakidunak alta emandako instalazio guztien baja izapidetu beharko du, beharrezkoa izanez gero.

9.2. Tresnak, tresneria, makinak eta altzariak birjartzea.

Lekeitioko Udalak emakidunaren esku jarriko ditu kontratuaren unean zeuden makinak, etxetresna elektrikoak, altzariak eta gainerako tresnak.

Material hori emakida amaitzean itzuliko da, funtzionatzeko egoera onean, erabilerak eragindako balio-galera normalarekin, eta, horretarako, emakidunak prebentziozko eta zuzenketako mantentze-lan egokiak egin beharko ditu.

Emakidunaren betebeharra da altzariak eta materiala birjartzea, baldin eta emakida-aldian hondatu badira ezaugarri berdinak edo antzekoak dituzten altzariak edo materialak.

Emakiduna arduratuko da instalazioetan, etxetresna elektrikoetan, baxeran, tresnerian, makinerian, tresnerian, argietan, altzarietan eta abarretan sor daitezkeen konponketez, eta konponketok bere kontura konponduko ditu, bai eta gertatzen den galeraz ere, berriz jarriz edo dagokion kalte-ordaina ordainduz.

instalaciones de su propiedad.

Toda reparación que implique modificar instalaciones de uso general (electricidad, agua, gas, etc.) deberá comunicarse al Ayuntamiento.

En caso de adaptación de las instalaciones, será responsable de la elaboración de los documentos técnicos y de la legalización de las instalaciones, tanto en el Ayuntamiento como en el departamento de sanidad, en el caso de instalación de una línea nueva, como de su adecuación o modificación. Todas estas actividades deberán contar con la aprobación del técnico municipal correspondiente. Una vez finalizado el contrato, el concesionario o la concesionaria deberá tramitar la baja de todas las instalaciones dadas de alta si fuera necesario.

9.2. Reposición de enseres, menaje, maquinaria y mobiliario.

El Ayuntamiento de Lekeitio pondrá a disposición del concesionario o la concesionaria la maquinaria, electrodomésticos, mobiliario y demás enseres existentes en el momento del contrato.

El citado material será devuelto a la finalización de la concesión en buen estado de funcionamiento, con la normal depreciación sufrida por el uso, para lo cual el concesionario o la concesionaria deberá realizar el mantenimiento preventivo y correctivo adecuado.

Es obligación del concesionario o la concesionaria la reposición del mobiliario y material que se deteriorase durante el periodo de concesión, por mobiliario o materiales de iguales o similares características.

El concesionario o la concesionaria responderá de las reparaciones que puedan surgir en las instalaciones, electrodomésticos, vajilla, menaje, maquinaria, utensilios, luminarias, mobiliario, etc., reparándolos a su costa, y del extravío que se produzca, reponiéndolos o satisfaciendo la

Lekeitioko Udala – Gamarra kalea 1 – 48280 LEKEITIO (Bizkaia) IFK/CIF: P4806700C Tlf.- 946034100- www.lekeitio.eus – udala@lekeitio.eus

indemnización correspondiente.

Udalak ustiapenerako lagatzen ez duen eta kontratua behar bezala garatzeko beharrezkoa den materiala emakidunaren kontura izango da, eta egoera ezin hobean gorde beharko da.

El material necesario para la explotación que no sea cedido por el Ayuntamiento y sea necesario para el correcto desarrollo del contrato será por cuenta del concesionario o la concesionaria, debiendo conservarse en perfecto estado.

Emakidunak berak sartutako hobekuntza-objektuak eraman ahal izango ditu, baldin eta higiezina edo udal-altzariak kentzean hondatzen ez bada eta Udalak ez badu nahiago haiekin geratu, kontratua amaitzean duen balioa ordainduz.

El concesionario o la concesionaria podrá llevarse los objetos de mejora por él introducidos siempre que, al retirarlos el inmueble o el mobiliario municipal no sufra deterioro y el Ayuntamiento no prefiera quedarse con ellos, abonando el valor que tenga en el momento de finalizar el contrato.

9.3. Fluidoak eta energia.

9.3. Fluidos y energía.

Emakidunak ordaindu beharko ditu uraren, erregaiaren, elektrizitatearen, gasaren, telefonoen, datu-lerroen eta komunikazioen kontsumoak, bai eta kontratu honen xede den instalazioei edo hark instalatutakoei dagozkienak ere. Kontratuaren aldiari dagozkion ordainagiri guztiak emakidunak ordainduko ditu.

El concesionario o la concesionaria correrá, con los importes de los consumos de agua, combustible, electricidad, gas, teléfonos, líneas de datos y comunicación u otros cualquiera similares que correspondan a las instalaciones objeto del presente contrato o sean instalados por él. Todos los recibos correspondientes al periodo del contrato serán pagados por el concesionario o la concesionaria.

Eraikin horretan kontratu honen xede ez diren udal-instalazio propioak ere daudenez, instalazio horiei dagozkien kontsumoak Udalaren kontura izango dira. Hauen kalkuloa udal teknikariak egingo digu.

Dado que en este edificio se encuentran también instalaciones propias municipales que no son objeto de este contrato, los consumos correspondientes a estas instalaciones serán a cuenta del Ayuntamiento. El cálculo de los mismos lo realizará el técnico municipal.

9.4. Garbiketa.

9.4. Limpieza.

Emakidunak garbituko ditu lokalak, hormak, kristalak, zerbitzuak, biltegiak, korridoreak eta abar, bai eta erabilitako tresnak ere, beharrezkoa den makineria barne.

La limpieza de los distintos locales, paredes, cristales, servicios, almacenes, pasillos, etc., así como los utensilios utilizados, será por cuenta del concesionario o la concesionaria, incluida la maquinaria que fuese necesaria.

Emakidunak konpromisoa hartzen du garbiketa- eta osasungarritasun-baldintza egokietan mantentzeko erabilera intentsiboena duten eremuak.

El concesionario o la concesionaria se compromete a mantener en las debidas condiciones de limpieza y salubridad aquellas zonas cuyo uso sea más intensiva.

Lekeitioko Udala – Gamarra kalea 1 – 48280 LEKEITIO (Bizkaia) IFK/CIF: P4806700C Tlf.- 946034100- www.lekeitio.eus – udala@lekeitio.eus

Urtean behin, gutxienez, eta maizago, aplikatzekoa den araudian hala ezartzen bada, desinfekzio orokorra (intsektuak hiltzea, arratoiak hiltzea, etab.) egingo du emakidunak, horrelako lanak egiteko baimena duen enpresa baten bidez.

Una vece al año, como mínimo, y con mayor frecuencia si así se estableciese en la normativa aplicable, se procederá a una desinfección general (desinsectación, desratización, etc.) por el concesionario o la concesionaria a través de una empresa autorizada para la realización de este tipo de trabajos.

Emakidunaren kontura izango dira garbiketa-materiala, erratzak, mopak, hozkailuak, komuneko papera, eskuetarako xaboia, garbiketa-produktuak, parasitoak eta intsektuak desinfektatzea, etab.

El material de limpieza, escobas, mopas, friegasuelos, papel higiénico, jabón de manos, productos de limpieza, desinfección de parásitos e insectos, etc., serán por cuenta del concesionario o la concesionaria.

9.5. Hondakinak.

Emakiduna arduratzen da hondakin-produktuak ebakuatzeaz. Produktu horiek dagozkien edukiontzietan utzi beharko dira Santa Elena kalean, zaborra biltzeko zerbitzurako ezartzen diren ordutegietan.

9.5. Residuos.

El concesionario o la concesionaria es la responsable de la evacuación de los residuos, los cuales deberán ser depositados en los correspondientes contenedores de la calle Santa Elena en los horarios que así se establezcan para el servicio de recogida de basuras.

Kaleko edukiontzietara zaborra garraiatzeko orgek eta edukiontziek garbi egon beharko dute beti, usain txarrik sortu gabe.

Los carros y contenedores de transporte de basura a los contenedores de la calle deberán estar limpios siempre, no produciendo malos olores.

9.6. Ur bero sanitarioko sistemak

Emakiduna legionelosia behar bezala kontrolatzeaz arduratzen da, aplikatu beharreko legeriaren arabera.

9.6. Sistemas de Agua Caliente Sanitaria

El concesionario o la concesionaria es la responsable de llevar un correcto control de la legionelosis de acuerdo con la legislación aplicable.

- Emakidunak bertan instalatzen dituten zati metaliko guztiak, bai eta etxetresna elektrikoak eta abar ere, lurrera behar bezala konektatuta egongo dira.

- Todas las partes metálicas que el concesionario o la concesionaria instale en el mismo, así como los electrodomésticos, etc., estarán debidamente conectadas a tierra.

- Barneko instalazio elektrikoak instalatzaile baimendu batek egingo ditu, betiere 2002ko abuztuaren 2ko behe-tentsioko erregelamendu elektroteknikotik edo horren ordezko arauditik eratorritako arauak betez. Nolanahi ere, instalazio horien kostua esleipendunaren kontura izango da**.**

- Las instalaciones eléctricas de interior serán realizadas por un instalador autorizado, de acuerdo con las normas derivadas del reglamento electrotécnico de baja tensión de 2 de agosto de 2002 o normativa que lo sustituya. En todo caso, el coste de estas instalaciones correrá a cargo del concesionario o la concesionaria.

Lekeitioko Udala – Gamarra kalea 1 – 48280 LEKEITIO (Bizkaia) IFK/CIF: P4806700C Tlf.- 946034100- www.lekeitio.eus – udala@lekeitio.eus

- Barruko ur-instalazioak eta harrasketako hustubideak baimendutako instalatzaile batek egingo ditu, eta, nolanahi ere, emakidunaren kontura.

- Emakidunaren betebeharra izango da, eraikinak eta instalazioak behar bezala mantentzea eta funtzionamendu, garbiketa eta higiene egoera onean mantentzea, harik eta, kontratua amaitzeagatik, kontratuari dagozkion eta behar bezala emateko beharrezkoak diren instalazio guztiekin itzuli behar diren arte.

10. ZERBITZUAREN GASTUAK.

- Behin kontratua amaituta, emakidunak alta emandako instalazio guztien baja izapidetu beharko du.

- Emakidunak hornitzaileei ordaintzen ez badie, Udalak ez du bere gain hartuko ordaindu beharra, eta instalazioetan zerbait kaltetu, apurtu edo lapurtuko balitz ezta ere.

- Kontratua bukatzean, Emakidunak eraikinean duen material guztia aterako du hogeita hamar (30) eguneko epean eta Udalak horrela egiteko errekerimendurik gabe. Horrela egin ezean, materiala emakidunaren ardurapean gelditzen da eta kalte edo ezbeharren bat gertatuz gero, ezin izango dio erantzukizunik edo kalte-ordainik eskatu Udalari.

11. ZERBITZUA IKUSKATZEA.

Emakidunak, lizitaziora aurkeztearren Baldintza-Agiria onartuko du, eta Udalari eta bere eragileei baimena emango die lokalean sartzeko honen egoera eta funtzionamendua ikuskatzeko eta baita Baldintza-Arau hauek betetzen dituen ala ez egiaztatzeko. Guzti hau, publikoari zerbitzu ona eskaintzeko baldintzak betetzen ari direla egiaztatu ahal izateko.

- Las instalaciones de agua interior y los desagües de los fregaderos serán realizados por un instalador autorizado y, en todo caso, a cargo del concesionario o la concesionaria.

- El concesionario o la concesionaria estará obligado a mantener los edificios e instalaciones en perfecto estado de funcionamiento, limpieza e higiene hasta que, por finalización del contrato, deban ser devueltos con todas las instalaciones necesarias para su correcta prestación.

10. GASTOS DEL SERVICIO.

- Una vez finalizado el contrato, el concesionario o la concesionaria deberá tramitar la baja de todas las instalaciones dadas de alta.
- En caso de impago por parte del concesionario a los proveedores, el Ayuntamiento no asumirá la obligación de pago, así como en caso de daños, rotura o robo en las instalaciones.
- Al término del contrato, el Concesionario extraerá todo el material del edificio en el plazo de treinta (30) días y sin requerimiento del Ayuntamiento.
  En caso de que no lo recontrario, el material queda bajo la responsabilidad del Concesionario, quien no podrá exigir del Ayuntamiento responsabilidad o indemnización en caso de daño o siniestro.

11. INSPECCIÓN DEL SERVICIO.

El concesionario, al presentarse a la licitación, aprueba el Pliego de Condiciones y autoriza al Ayuntamiento y a sus agentes a entrar en el local a inspeccionar su estado y funcionamiento, así como a comprobar el cumplimiento del presente pliego de condiciones. Todo ello con el fin de comprobar que se están cumpliendo las condiciones para ofrecer un buen servicio al público.

Lekeitioko Udala – Gamarra kalea 1 – 48280 LEKEITIO (Bizkaia) IFK/CIF: P4806700C Tlf.- 946034100- www.lekeitio.eus – udala@lekeitio.eus